

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség iroda: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvétel és rendeléskor (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.

Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felolós szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legintányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

XII. évfolyam

Vasárnap 1903. évi február 8-án.

6. szám.

A verseczi kaszinó közgyűlése.

Régi panasza az a délvidéki polgárságnak, különösen az intelligensebb elemeknek, hogy itt a mi vidékünkön a kaszinói élet soha sem tudott úgy kifejlődni, mint p. u. a felvidéki nagyobb városokban, hogy a mi vidékünkön létező kaszinók és társaskörök csak vegetálnak és nem felelnek meg céljaiknak.

Ebben a sokszor hangoztatott panaszban sok igazság rejlett a közelmúltban is.

Örömmel kell azonban konstatálnunk, hogy a verseczi kaszinó, a város intelligens elemeinek ezen találkozó helye kivélt képez, és ha van is még kívánni való; az egylet vezetősége és választmánya minden tőlük telhetőt megtesznek arra nézve, hogy a mi kaszinóink teljesen megfeleljen a hozzá kötött várakozásoknak.

Tagjai között ott látjuk a város vezető elemeinek mozgalom ott éled életre és nyer megvitatást.

Kaszinóink megindult a virágzás útján, ezt mutatta meg múlt vasárnap tartott közgyűlése is, melyen a tagok nagy számmal jelentek meg.

A közgyűlés lefolyása a következő volt:

Veitner Ferencz elnök konstatálván a határozatképességet, udvozolván a tagokat, az ülés megnyitotta.

Azután Fábry Géza tb. főszolgabíró, mint a „Kaszinó” jegyzője olvasta fel a választmánynak terjedelmes és köztetszettel találkozott jelentését, melyből közöljük az alábbiakat:

„A letűnt esztendő a „Verseczi Kaszinó” fenállásának 7-ik esztendeje. Csendes, zajtalan, munkásságban lefolyt év. Hasonlatos az emberi élet meglétt, érett férfi korához, melyben már nincsenek szenvedélyes fellángolások; varatlan, feltűnést keltő fordulatok; lobogó hev; lázas túlbuzgóság a cél felé törekvésben, — mely sajátságok a tetterső ifjúkört jellemzik; de van megfontoltság, van megállapodott, szilárd akarat a célra vezető eszközök megválasztásában; megvan a rendelkezésre álló eszközök józan mérlegelése, a számolni tudás a fennálló viszonyokkal és megvan az ehhez mért kellő mérséklet a cselekvésben, mely bár pillanatra sem téveszti szem elől a kitűzött célt, mégis annak elérésére a szakadatlan, csendes, zajtalan munkásságot tartja leghelyesebb eszköznek, mert tudatában van annak: hogy nagy eredményeket csak kitartással s csak fokozatosan, az erők megnövesztésével lehet elérni.

Az első öt év a verseczi kaszinó életképességének tűzpróbája volt. Ezek voltak ifjú évei is. És az ifjú egyesület fényesen állotta ki a tűzpróbát.

Életképességéről duzzadó erővel tett tanúbizonyságot s úgyszólván egy csapással vivta ki magának a város társadalmi intézményei között az első helyek egyikét.

Azaz lett, a mivé lenni akart: közös találkozó helyévé e város azon lakóinak; a kikben magasabb intelligenciájuknál fogva, a kiterjed-

tebb társadalmi érintkezés utáni vágy; a tömörülés és együttélés szükségének érzete fokozottabban mérvben fejlődött ki.

Hogy ez így van, ma már nem szorul bizonyításra, de hogy így maradjon továbbra is: ebben látja a választmány és tisztikar legnagyobb feladatát ennek megvalósítását czélozza minden intézkedése; erre irányul összes kifejtett tevékenysége.

Azért mondtuk, hogy a meglétt férfi korszakot éljük, mert ma már nem csak a továbbfejlődés, de az eddig elért eredmények megőrzéséről is gondoskodni kell.

Ez pedig sokszor, sokkal nehezebb feladat, mint maga a gyors előretörekvés.

A gyors haladásra törekvés, mindig kockázattal jár és a vállalkozás járhat balsikertel is.

Megtartani az elért eredményt s biztosítani e mellett a zavartalan továbbfejlődés feltételeit is: férfihez méltó igyekezet, mely zajtalan, csendes munkával jár. Ezt a nehezebb részét a munkának választotta a választmány a lefolyt évben, mert megvan győződve arról, hogy nekünk semmit sem szabad kockáztatnunk a gyorsabb haladás kedvéért.

Mindezeket pedig, azért tartottuk szükségesnek már évi jelentésünknek legelejen felhozni, mert nem volnánk kaszinóink véréből való vér, ha nem vettünk volna mi is tudomást a kaszinó tagjainak sorából naponként és mindinkább sürűbben felhangzó ama panaszokról és elégedetlenségről, melyek a kaszinó jelenlegi helyiségeinek alkalmatlan s czélszerűtlen volta miatt jutnak kifejezésre.

Hát T. Közgyűlés érezzük mi is, hogy e helyiségek meg nem felelők, hogy különösen a téli időszakban sokszor tűrhetetlenek; elismerjük a panaszok jogosultságát, de legyen meggyőződve a kaszinóink minden egyes tagja, hogy a helyiség kérdése a választmánynak állandóan gondoskodása tárgyát képezi s senki sem lesz nagyobb örömmel eltelve, ha idővel s mihelyt anyagi viszonyaink megengedik e kérdés helyes megoldási módjaitól felül elfogadható s célra vezető javaslatot tehetünk.

Sőt nem késünk kijelenteni, hogy már most is hálára köteleznék a választmányt mindazon tisztelt tag urak, kik e kérdés megoldására vonatkozó észmerket a választmánnyal közölni szivesek volnának.

Igaz ugyan, hogy még két évig szerződés is köt bennünket, de a kérdés helyes megoldásának előkészítésére már elérkezettnek kell tekintenünk most is az időt. E kérdés helyes megoldásától függ a kaszinó további virágosága.

Addig azonban semmiféle kalandos vállalkozásba nem bocsátkozhatunk, mert esetleg magának a kaszinóink fennállását veszélyeztetnénk. Hogy pedig ezt tennünk nem szabad, ebben azt hisszük, a kaszinó mindegyik tagja egyetért.

E tekintetben tehát szives türelmüket kérjük.

A mostani fokozatos haladás mellett is be fog, be kell hovatkeznie annak az időnek, mikor kedvező anyagi helyzetünk nagyon egyszerűvé s nagyon könnyűvé fogja tenni e kérdésnek közmegelegedésre találó megoldását.

Vázolni akarom ezek után a lefolyt év történetét, mint kiemelkedő mozzanatot felemlítendőnek tartjuk, hogy a lefolyt évben városunknak két szintén virágzó egyesülete: a ver-

seczi magyar nyelvterjesztő egyesület, és a tornaegyesület fordultak kérelemmel a kaszinó választmányához, és pedig az előbbi a könyvtárt magában foglaló szekrény elhelyezésének megengedését, utóbbi pedig a saját választmányi ülésének a kaszinó helyiségében leendő megtarthatására kért egyszer s mindenkorra engedélyt.

Nagyon természetes, hogy a kaszinó választmánya örömmel és készséggel sietett mindkét kérelmet teljesíteni.

Mindenesetre oly szép jelei ezek a bizalomnak, melyek megtisztelő fényt vetnek a kaszinó általános elismert jó hírnevére.

És hogy a kaszinó, mint tényező szerepel e városnak nem csak szorosán vett társadalmi de kulturális életében is, annak a lefolyt év újabb bizonyítékát szolgáltatja akkor, midőn a verseczi ipar és mezőgazdasági kiállítást rendező bizottság a kaszinót, mint testületet szintén meghívta kiállítást megnyitó ünnepélyére.

Igaz, hogy a kaszinó annak idejében kivette részét a kiállítás előkészületeinek munkája s terheiből is de ez ismét csak bizonyítja, hogy a kaszinó mindenütt ott van a hol jó ugynek tehet szolgálatot.

Jogosan mondhatjuk tehát, hogy annak a lélekemelő és az egész országra kiható ünnepségeknek létrehozásában, mely a verseczi kiállítás megnyitásával együtt jártak s melyek legszébb emlékei maradnak nagyon hosszú ideig e város történetének; kozre működött úgy anyagi mint erkölcsi támogatásával a verseczi kaszinó is.

Az a páratlan siker, az a fényes eredmény csak is e város összes számottevő tényezőinek közreműködésével volt elérhető, azok sorából pedig a kaszinó sem hiányozhatott.

Ezek után a szorosán vett belügyek s vagyoni viszonyok ismeretét adja a jelentés s orómmal konstatálja, hogy minden téren haladás észlelhető. A tagok száma 135. Szaporodás a múlt évihez képest általában kettő, a rendes tagoknál hat.

A vagyoni mérleg 1217 korona 92 fillér szaporodást tüntet fel, de a tulajdonképeni szaporodás jóval több, mert csupan készpénzben 1469 korona 16 fillér a vagyoni gyarapodás. A latszólagos ellenmondás onnan van, hogy a butorok és könyvtár berendezési értékeiből magas értékesökkenés van levonva, ami az előtt nem történt. A vagyoni mérleg tehát teljesen realis alapon áll.

A jelentés szerint a kaszinó készpénzbeli vagyona 8147 korona 17 fillér, mely gyümölcsözőleg van elhelyezve.

A könyvtárnai szintén a legörvendetesebb fejlődést konstatálja az évi jelentés. Felemliti, hogy a keretek is bővültek s hogy új diszes könyvszekrény szerzetett be, mely az elnök és könyvtáros izléset dicséri, majd reatér, hogy a könyvtár teljesen rendeztetett s hogy pót-katalogus bocsátatott ki, azután így folytatja:

„E rendezés kizárólag J a n e l l József könyvtáros úr érdeme s mi csak kötelességünknek teszünk eleget, mikor e rendkívüli faradozással létrehozott eredményt buszkén és hálással emeljük ki s megvagyunk győződve, hogy érzelmeinkben a tisztelt kozgyűlés is osztozik.”

Azután statisztikát ad s kimutatja, hogy könyvtárunk jelenleg 972 kötetből áll 3357 k. beszerzési értékben. A szaporodás 174 kötet. Végül megemliti, hogy a választmány állandó kaszinói szolgálta tartását határozta el,

hogy ez által is kényelmesebbé tegye a tagoknak a kaszinóban való tartózkodást s hogy a költségvetésben a célra 480 korona fizetést irányzott elő, és hogy a biliárd asztalok használati díját is leszállította s azután így végzi: „Tanusítani akartuk ez által is hogy a tisztelt tag urak jogosult kívánságait anyagi viszonyainkhoz mérten figyelembe venni igyekeztünk s azok teljesítése előtt nem zárkozunk el mereven“

A közgyűlés mind a választmány, mind pedig Takacs Gyula pénztáros jelentését örömdetes tudomásul vette és a felmentvényt megadta.

Perjéssy Lajos indítványára a közgyűlés a tisztikarnak és választmányának buzgó és sikeres működéséért jegyzőkönyvi köszönetet szavazott, mely után az elnök megköszöntén a maga, tisztársai és a választmány nevében a tagoknak eddig tanusított bizalmát, beadja lemondását.

Az ezután megejtett választás eredménye a következő lett: Elnök: id. Weitner Ferencz. Alelnök: Lichtscheindl Ernő dr. Titkár: Fábry Géza. Pénztárnok: Takács Gyula. Igazgató: Kiss Albert. Ügyész: Dr. Oppenheimer Armin. Könyvtáros: Janell József. Választmányi tagok: Buócz Béla, Csapó Géza, Dr. Dajkovits István, Dr. Zepeniag Péter, Dr. Haag Aladár, Paulovits István, Weifert Károly, Zoffmann János, Florián György, Dr. Sidon Adolf, Kovácsics Agoston, Várhelyi Ferencz. Póttagok: Bodó Lajos, Kresztics Iván, Krause Ervin.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületétől.

Meghívó.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete

XVIII. közgyűlését

1903. évi márczius hó 8-án vasárnap d. e. 10 órakor tartja meg a m. kir. all. főreál. isk. rajztermében (Uri-utca, bejárástól balra, I. emelet, 17. sz.) melyre az egyesület T. Cz. tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

Tárgysorozat:

1. Elnöki megnyitó.
2. A választmány jelentése.
3. Pénztárnoki jelentés.
4. Számvizsgálók jelentése.
5. Az alapszabályok megváltoztatása.
6. Indítványok.

Megjegyeztetik, hogy az alapszabályok 14. §-a értelmében: „Egyes tagoknak az alapszabályok megváltozására vonatkozó indítványai 10 nappal a közgyűlés megtartása előtt az egyesületi elnöknek írásban beérkezendők.

Kelt Verseczen, 1903 február 6-án.

Hazaifui tisztelettel

Paulovics István, Perjéssy Lajos,
ügyvivő alelnök. egyel. titkár.

NAPI HIREK

Református magyar istenitisztelet. Nagytiszteletű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hirneves költőpap, ma vasárnap f. hó 8-án délután 3 órakor az állami főreáliskolában istenitiszteletet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnoksága.

Eljegyzés. Zoffmann Betti kisasszonyt Zoffmann Agost leányát a múlt napokban eljegyezte Sauerwald Antal Fehértemplomi iparos.

Halálozás. Városunknak egy általánosan ismert, kőztisztelet és szeretet által környezett derék polgárát ragadta el a múlt csütörtökön váratlanul a kérielhetlen halál. Hat z

Vilmos ház és földbirtokos csütörtökön reggel még a legjobb egészségben is derült kedéllyel ment a gőzfürdőbe és alig időzött ott rövid ideig, midőn hirtelen összeesett és szívszélhűdésben meghalt. A váratlan haláleset híre gyorsan elterjedt a városban, mindenkit megdöbbentett, de különösen a boldogult kiterjedt családját sujtotta mélyen a nagy csapás. Hat z Vilmos 57 éves volt, példányképe a hazafias gondolkodású talpig becsületes, szorgalmas és takarékos polgárnak. Társadalmi életünkben is mindenkor betöltötte helyét, választmányi tagja volt a verseczi takarékpénztárnak, tagja volt a verseczi kaszinónak s a múlt vasárnap megtartott közgyűlésen a vitákban még részt vett. Mint ember kedves és megnyerő modorával, egészséges és természetes humorával számtalan tisztelt és barátot szerzett magának. Mindenfelé szeretettel emlegették a jó „Vili bácsi“-t Temetésén ritka impozáns módon nyilvánult meg a közrészvétel, mely felkereste mély gyászba borult családját is. Aldás és béke lengjenek hült porai felett.

Választmányi ülés. Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének választmánya f. hó 5-én gyűlést tartott, melyen megjelentek: Paulovits István tablabíró, elnök, Kiss Albert, Haag F. dr. Haag Aladár, Takács Gyula, Volfner V., Kató L., Herczog J., Bauer Vogel Gyula, Weitner F., dr. Lichtscheindl Ernő, Krause E., Baross D., dr. Dajkovits István, Kovácsics A. és Perjéssy Lajos egyeleti titkár. A gyűlés elején nagy lelkesedést keltett Herzeg Ferencznek, városunk nagy fiának az elnökhöz intézett levele, melyből közöljük az alábbiakat: „... megköszönöm az egyesület kitüntető és szívemhez szóló üdvözlését, melylyel a Petőfi-Társaság másodelnökévé történt megválasztatásom alkalmából megörvendeztetett. A szoros kötelékek, melyek az egyesület tagjaihoz és székhelyéhez fűznek a tudat, hogy az egyesület, ha szervezetének megfelelően kisebb hatáskörében is, különböző fegyverekkel is, de végeredményünkben ugyanazokért a nemzeti és művelődési ideálokért küzd, mint a Petőfi-Társaság, különösen becsessé és kedvessé tesznek ream nézve az Önök rokonszenvét melyet egész szívemmel viszonzok...“ (Lelkes éljenezések.) A délvidéki színkerület központi választmánya egyesületünket Szegeden 9-én tartandó ülésre hívja meg. Mivel egyesületünk a szini kerületbe való belépésének feltételeit pár nap előtt írásban közölte, a szegedi gyűlésre nem küldött képviselőt. Az új alapszabály tervezet az elnök kiosztotta a tagok között tanulmányozás céljából. Az új alapszabályokat mielőtt a márczius 8-án tartandó közgyűlés elé kerülne a választmány még megvitatta. Jelen-tette az elnök, hogy az egyesület vagyonát az ujonnan megválasztott pénztárnoknak, Krause Ervinnek a kiküldött bizalmi férfiak jelenlétében átadta. Örömdetes tudomásul szolgált, hogy a verseczi takarékpénztár 100 k. adományozott az egyesületnek, melyért a választmány jegyzőkönyvi köszönetet szavaz. Elhatározza a választmány, hogy márcz. 15-ét kegyelettel fogja megünnepelni.

Városunk közigazgatási bizottsága rendes havi közgyűlését f. hó. 14-én szombaton fogja megtartani.

Uj ügyvéd. Dr. Gyurits Miklós fiatal ügyvéd, állami főreáliskolánk egykori növendéke a temesvári ügyvédi kamarába Versecz székhelylyel felvétetett

Meghalt az öreg Zeier. Ismerte az egész város apraja és nagyja a Kirchner-féle műintézetnek, lapunk kiadóhivatalának alkalmazottját, ki 40 hosszú esztendő óta állott a czég szolgálatában. A „Gebirgsbote“-t hordta ki hűséggel, becsülettel és lelkiismeretes pontossággal. Együtt öregedett meg a lappal és most élete 73 ik évében csendesesen elhunyt. Béke hamvaira.

Felhívás Versecz t. h. j. felruházott város hazafias érzelmű lakosaihoz. Városunk intelligens polgársága és fiatalsága körében szélesebb körű mozgalom keletkezett, hogy a magyar dal és zene művelésére megalakítsák a „Verseczi magyar dalkör“-t. Mindazokat, a kik a hazafias eszmét helyeslik, pártfogolni ohajtják, és a kik az egyesületbe mint működő tagok belépni kívánnak — tisztelettel kéretnek hogy f. hó 12-én Csütörtökön

este 8 órakor a kaszinó átengedett helyiségében megtartandó értekezleten megjelenni, barátait és ismerőseiket a jó ügy számára megnyerni s iveskedjenek. Hazaifui tisztelettel. Az előkészítő bizottság.

A verseczi közgazdasági egyesület mely újabban igen szép virágzásnak indult és igen kedvelt egyesülete jóérlémmű hazafias német ajkú polgarainknak — Dr. Haag Aladárnak az egyesület fáradhatlan tevékenységű elnökének vezetése alatt a múlt héten tartotta meg rendes évi közgyűlését. Zéh Viktor az egyesület buzgó titkára tartalmas jelentésben ismertette az egyesület múlt évi közhasznú tevékenységét. Az egyesületnek jelenleg 434 tagja van 1901 év végén vagyona 2742.82 k-t. bevétele a múlt évben 2192. 40 k; — kiadása pedig 2085.59 k-t tett ki, vagyona tehát 2849 63 k. — A egyesület gazdáink között valóban áldásos működést fejt ki, kieszközöl a föld és szőlőművelő polgárságnak kedvezményeket, gépeket vásárol stb. A kiállítás alkalmával az egyesület pavillonja egyik fénypontja volt a szép vállalkozásnak. Öszintén kívánjuk, hogy a közhasznú egyesület, mely teljesen kivívta a város intelligens elemeinek is elismerését és ragaszkodását mentül jobban felvirágozzék és teljesítse nemes hivatását.

Negyvennyolczas honvédegyeletünk gyűlése. Valahányszor a mi öreg, veterán honvédeinkről kell írunk, mindenkor az igaz lelkesedés, a kegyelet és hála szavai kerülnek legelső sorban is tollunk alá. Belső tisztelet, ragaszkodás azon ósz, megtört férfiak iránt, kik akkor, a nagy időkben ott küzdöttek és vérezték a trikolor alatt a magyar nemzet alkotmányáért a legszebb emberi jogok a szabadság és egyenlőségért. Az 1848 — 49-ik évi verseczi honvéd hadastyán egyesület, mely a mi büszkeségünket az Andrássy téren levő honvédemléket saját erejéből megteremtette, mely hűen ápolja a nagy idők tradícióit — csendben, zaj nélkül működik. A gárdából minden esztendőben kidől egy-kettő... a régi bajtársak, a kik megmaradnak mind gyakrabban vándorolnak ki a temetőbe, hogy egyet egyet elsirassanak. A világ, a halátlan utódok, a törpe epigonok alig alig veszik észre, hogy élnek még, itt élnek köztünk még azok, kiknek minden lépését háláteljes tisztelettel és szeretettel kellene kísérni. A múlt vasárnap összegyűltek ismét öreg honvédeink, hogy a múlt egyeleti év eseményeit letárgyalják. Egy év alatt ismét kettővel fogyott a számuk; most már csak 24-en vannak. Grünwald József és Schorm Péter meghaltak. A múlt év november napján megünnepelték 10 ik évfordulóját annak a napnak, hogy a honvédemléket leleplezték. Az öreg honvédek egyesületének készpénz vagyona 1193 k. 55 f. Atkary Alajos egyeleti tag indítványára elhatározták, hogy minden egyeleti tag családjá halál esetén 65 kor. segélyt kap. Az egyesület elnökévé egyhangulag Mihailovits József hegyközségi bírót választották meg. Isten éltesse derék veterán honvédeinket.

A verseczi kaszinó legközelebbi társas estélyét f. hó 14-én szombaton fogja megtartani. Ezen mulatság úgy, mint a kaszinó eddig megtartott estélyei, bizonyára legjobban fog sikerülni és találkozója leend városunk intelligencziájának.

A verseczi önkényes tüzoltó egyesület rendes évi közgyűlését a múlt szerdán tartotta, midőn is a közgyűlést Weifert Károly polgarmester elnök helyett Atkary A. vál. tag vezette. A felolvasott évi jelentés szerint van az egyesületnek 58 működő és 136 pártoló tagja. Az egyesület ez idén is több czélszerű tüzoltó instrumentumot szerzett be és a központi állomáson kívül 13 tüzjelző állomása van. Az egyesületben Dr. Kohon Emil egyel. orvos az első segélynyújtásról több tanulságos felolvasást tartott, gyakorlatilag tanítván meg tüzoltókat, hogy baj esetén mit tegyenek. A uspit z Mátyás a központi villamos mű vezetője, szintén felolvasásban oktatta ki tüzoltóinkat arra nézve, hogy a villamos vezeték, transzformatorok által keletkezett tüzek esetén mint járjanak el. Felpanaszolja a jelentést, hogy a városi budgetben a tüzoltóság segélyezésére megszavazott összegből 755 K-át töröltek. A szerencsétlenül járt tüzoltók segélyezésére gyűjtött alap 1550 K. 24 f. tesz ki. Az egyesület évi bevétele 3924 K. 21 f. kiadása 2735 K. tesz ki. Az egyesület tisztikara a következőkép alakított meg a választ-

tás után: Elnök: Weifert Károly polgármester, vál tagok: Andrejovits Ant. és György, Adler M., Schulz L., Hemberger B., Gruber J., Atkány A., Dimitrievits I. Tiszt. parancsnok: Mazsary R., parancsnok: Frúhauf K., alparancsnokká Kirchner Ernót választották meg, kit deputáció hívott meg a közgyűlésre. A mintaszerűen vezetett egyesület, melyre büszke lehet Versecz, méltán megérdemli a közönség elismerését és pártfogását.

Változások az egyházmegyében.

A megyés püspök az alábbi segédlelkészet rendelkezései: Peske Ernót Német-Peregről Weipenthalra, Gohl Ottmár Elekről Német-Peregre, Balindov Janost, az Apor báró család nevelőjét Weidenthalra, Schmidt Ferenczet Orczyfalváról Lovrinba, Lankó Imrét Nakófalváról Facsetre, Treter Györgyöt Facsetről Beregre, Hollóssy Ferenczet Mákófalvára, és Kuhn Ferencz lovri segédlelkészt betegsége folytán szabad-ságolta.

Felelet Korn Arthurnak. Korn Arthur pamfletje, melynek megjelenését mi is jeleztük, mint értesülünk nem marad válasz nélkül, mert rövid időn belül hasonlóval felel rá Schneider József szentesi főmérnök, társulati igazgató, a ki mint torontali származású ember teljesen ismeri a viszonyokat. Át tudja érezni, hogy Magyarországon éppenséggel nem üldözik, nem nyomják el a nemzetiségeket s Korn Arthurnak éppen a délvideki svábság körében volt a legkevesebb oka arra, hogy elhintse maszlagos tanát. A mi jóérzelmű, hazafias verseczi svábjaink különben soha sem hallgattak a Kramerek és Kornokra, s azokat, a kik olyan tanokat hirdetnek — most is megvetik.

A budapesti magyar agrár és jaradék bank részvénytársaság Versecz város, Temes vármegye verseczi és dettai valamint Krassó Szörény vármegye oraviczai közigazgatási járásainak területére nézve, az 1896. évi V. t. ez. alapján nyújtandó szőlő felújítási kölcsönök körüli szőlő, biztosítási teendőkkel 1903. évi január hó 1 től kezdődőleg Bodó Lajos nyug. városi rendőrkapitányt bízta meg, miről az érdekelteket értesítjük.

Olcsó Könyvtár. E hasznos, kulturális vállalatból négy újabb füzetet kaptunk, melyek közül háromban Arany János népszerűsítésének nagy jelentőségű folytatását látjuk. Nagy baj volt mindeddig, hogy legjelesebb klasszikusaink munkái nem igen terjedhettek el a társadalom szélesebb rétegeiben, mivel a drága „összes művek“ árát nem minden erszény bírta el. Ezen a bajon segít most az „Olcsó Könyvtár“, midőn lassanként füzetekben, csekély áron hozza forgalomba Arany János munkáit, megkezdvén a sorozatot a nagy költő eposzaival és költői be-szélyeivel, melyek közül az eddigi füzetekben már megjelentek: Murány ostroma, Buda halála, Nagyidai cigányok, Katalin, Keveháza, Szent László füve, Első lopás és Jóká ördöge, míg a többiek rövid időközökben fogják követni az elsöket, igaz öröme a magyar irodalom és kultura minden barátjának. Külön kell megemlítenünk a most megjelent füzetek közül azt, melyben Tolsztoj Leonak, a jaszna-polyánai remetének hét legjobb elbeszélését fordította le Fűredy F. Gusztáv. Az „Olcsó Könyvtár“ egy-egy számának ára 20 fillér, s minden hazai könyvkereskedésben kapható.

Az én Ujságom kedves meglepetéssel örvendezteti meg kis olvasóit: Pósa bácsi szép, formás naptárt szerkesztett számukra, a mely tele van jóízű mesével, magyaros törté-nettel, hazafias és alkalmi verssel, képpel és rejtvennyel, rajzmintával. Hasznos tudnivalók tartkítják a legjobb ifjusági írók cikkeiket, a könyvecske maga izléses, szines kartonba van kötve. Ezt a 110 lapos gyermek-naptárt ingyen kapja Az én Ujságom minden előfizetője, bolti ára különben egy korona. Az én Ujsá-gom előfizetési ára: negyedévre 2 korona. Ki-adóhivatal Budapest, Andrassy-ut 19.

A Horgony Pain-Expeller (Richters Liniment Capsici comp.) igazi népszerű házi-szerre lett, mely számos családban már több mint 34 év óta mindig készletben van. Hatfajás, csipőfájdalom, fejfájás, közhvény, csúznál, stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsölés mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkornal, minő: a kolera és hányó-has-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredménnyel használtott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható, de bevásárlás alkalmával mindig határozottan:

„Richter-féle Horgony-Pain-Expellert“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ et tessék kérni és a „Horgony“ védjegyre figyelni kell.

Kornélla fürdő A mindenféle komforttal bíró Adler-féle fürdőben a gőz- és kádfürdő órák a következőleg osztattak be: Gőz fürdő nők számára: Minden hétfőn d. e. 9—12 óráig, a többi napokon reggel 7—9 óráig Férfiaknak: Hétfőn 7—9-ig, a többi napokon 9—12-ig. Kádfürdők mindennap kaphatók reggeli 9 órától esti 7 óráig.

Szerkesztői levelezés.

C—s Budapest. Ott van biz az a szé-gyen táblája a verseczi parkegyletnek még most is kies városkertünkben. Ha a hatóság, vagy az egyesület el nem távolítja, majd csak akad ismét „egy becsületes hazafi“ a ki eltün-teti e földnek színéről.

Fiamnak.

Bölcsöd felett merengve állok . . .
Játszának vélem csalfa álmok.
Kit eddig szülei gond védett;
Festem tovább a jövőt néked.

Oh! gyermekem! szivem szerelme!
Ha csak fele valóvá lenne,
Mit én terád esengve kérek:
Nem érnél az öröme' véget.

Tudom: nem így lesz; látni fogsz majd
Sok öröm helyt — sok bánatot 's bajt
'S én a ki éltem adnám érted,
— Hogy óvjalak — nem leszek véled.

Most — a szeretet karja véd 's tart;
Keblem számodra biztos révpárt,
Egykor — talán nem is sokára
Lehetsz tehetlen, gyenge, árva.

Kinek létét még most nem érted:
Az Ur legyen akkor vezéred.
Csak addig éljek én — addig csak:
Mig Őt imádni megtanítottak.

'S jöhet vihar, — zúghat feletted:
Benne bizó szived nem retteg;
A kísértő csabítón hívhat:
Igaz útdobban meg nem ingat.

'S míg más kin 's kétség között reszket
'S jajgatva hordja a keresztet:
Te — benne bízva, — tőle védve
Bátran megállsz viharba'-vészbé.

Oh! ha szóm nem lenne hiába . . .
Oh! ha majd kilépsz a világra;
Mi vagy? sok'se tudnád feledni:
Veled: minden, — nélküle: semmi.
Zöld Mihály
végvári ref. lelkész.

Nyilttér.

Van szerencsém a t. közönség becses tudomására hozni, hogy

ügyvédi irodám

székház-utca 40. sz. a. házamban megnyitottam.
Dr. Gyurits Miklós,
ügyvéd.

Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elve-szített erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a legbamulatra méltóbb csodaorvosság, mely meg-mentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, sziflisben, valamint elveszített férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot ma-gyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a haziorvossággal a baj otthon gyó-gyítható, s mindazok, a kik a fiatalkori kihágások-ból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülés-ben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvet-lenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés

szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt irhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki irhat érette bárhol magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csoma-golva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg-tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesi-tendők.

677. szám. — 1903.

Hirdetmény.

Versecz város törvényhatósági bizottsága f. é. január hó 30-án tartott közgyűlésében 12/667—903 sz. alatt hozott határozatával el-rendelte, hogy a városi házipénztárnál kezelt egyes alapítványok vagyoua az 1903. év fo-lyama alatt megközelítőleg egyenlő arányban de az egyes alapítványok vagyonának felosztá-sa nélkül a „verseczi takarékpénztár“, a „ver-seczi hitelbank“, és a „verseczi polgári takarékp-énztár részvény társaság“-nál gyűmölcsözőleg elhelyezendő, a mi ezennel közhírré tétetik.

Verseczen, 1903 évi február hó 3-án.

polgármester helyett:
Koszirovics, főjegyző.

12599 szám. — 1902.

Hirdetmény.

A látványosságok és mutatóványok után Versecz város területén fizetendő díjakról 1902. évi október hó 20-án tartott törvényhatósági bizottsági közgyűlésben 182/902 jkvi. sz. a. hozott határozattal alkotott és a nmélt. m. kir. belügyminiszteriumnak 1902. évi december hó hó 19 én 120999 III. sz. a. kelt rendeletével jó-vá hagyott szabályrendelet Versecz város tör-vényhatósági bizottságának 1903. évi január hó 30-án tartott közgyűlésében hozott 8/093 jkvi 12599/902 ikt. szám. határozatával kihirdettet-ven, erről az adozó közönség azzal értesítettik, hogy a fenti szabályrendelet f. é. márczius hó 2-ik napjával életbe lép.

Verseczen, 1903. évi február hó 2-án.

polgármester szabadságon:

Koszirovics főjegyző.

10084 szám. — 1902. tkvi.

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A verseczi kir. bíróság mint tlkvi hatóság közhírré teszi, hogy Dr. Spatáriu Vladimír verseczi ügyvéd javára, a Linca Jozsim kis-zsámi lakós elleni végrehajtási ügyben 320 kor. s jár és az ezuttal 19 kor. 30 f.-ben megállapított jelenlegi költségek valamint a csatlakozást nyert Linca Paraszkeva javára 2000 k. s jár. Dr. König Armin javára 20 k. 20 k. és 110 k. s jár. a Magyar tak. pénzt. központi jelzálogbankja r. t. javára 100 k. 50 f. s jár. a kir. kinc-s-tár javára 356 k. 78 f. s jár. és Dr. Oppenheimer Armin javára 126 k. s jár. kielégítése végett az árverést eleredelte. A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s kis-zsám község 452 sz. tkjben irt A I. (700—701)/a hrsz. ingatlan s az ide tartozó 800 négyzet öl legelő 401 koroná-ban megállapított kikiáltási árban 1903. évi márczius hó 3-ik napján d. e. 9 órakor a kis-zsámi községi előljá-rásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

2. Az árverezni kívánók tartoznak bánatpénzül az ingatlan kikiáltási árának 10%-át azaz 40 korona 10 f. készpénzben letenni.

Verseczen kir. bíróság mint tlkvi hatóság 1902 évi nov. hó 29-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.

390 sz. — 1903.

Pályázat.

Versecz város törvényhatóságánál az évi 1600 korona fizetéssel 300 korona lakpénzzel és a német és szerb fordításokért 400 korona pótlékkal javadalmazott aljegyzői állás választás útján betöltendő lévén, felhivatnak minazok, a kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy az 1883. évi I. t. cz. értelmében felnevelt kérvényeiket leg-később f. é. február hó 20-ig basai Z á k ó Milán főispán úr Ó Méltóságához benyútság.

A pályázók kötelesek még kimutatni hogy a magyar nyelven kívül a német és szerb nyel-vel szóban és írásban tökéletesen birják.

Verseczen, 1903. évi február hó 5. én,

polgármester helyett:

Koszirovics, főjegyző.

Epilepsia.

A ki nyavalytörésben, görcsökben s más idegbajokban szenved, kérje azon füzetet, melyet ingyen és bérmentve küld meg Schwanen gyógyszertár, Frankfurt a. M.

SZÓLÓOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökere és sima vesszők mélyen leszállított áron. Oltványok ezre 90-100 írt. Mindenik a legkiválóbb bor- és csemetefajokból, fajtisztán, teljes jóállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszaszállítási költséget, valamint a megrendelő által kiutazott összeget hiány nélkül azonnal visszafizetem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

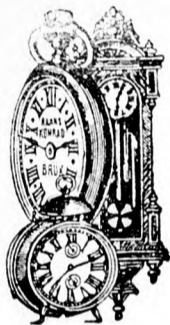
ÉLŐKERITÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sövényfajta. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nem hogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kulccsal zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott ültetési és kezelési utasítás mellékeltek. Bovebb tájékoztatás vegt szíves fénynyomatu díszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki címét egy levelező lapon tudatja, mely nincsen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát haszonra fordítanak, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így meg azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

Diócsesmeték. Kétéves, óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Czim: „Ermelleki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kagya u. p. Szekelyhid.



Jó órákat olcsón

küld 3. évi írásbeli jóállás mellett privát vevőknek

Konrád János

órágyára, aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75
Valódi ezüst rem. óra > 5.80
Valódi ezüst lánc > 1.20
Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi czimrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

nagy képes árjegyzék ingyen és bérmentve.

Ingyen és bérmentve kap

mindenki egy kezelési könyvecskét, melyből bárki képes

legfinomabb Liköröket és Rumot

hideg uton minden készülék nélkül még a legkisebb mennyiségben is országszerte ismert aromáimmal előállítani.

Watterich A.

Budapest, VII., Dohány-utca 5. sz. alatt.



A Richter-féle LINIMENTUM CAPS. COMP. Horgony - Pain - Expeller

egy régi kipróbált háziszor, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésül alkalmazatik köszvénynél, csúznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossá legyünk és csak eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” védjeggyel és a „Richter” czéggel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszertárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapest.

Richter F. Ad. és társa, csász. és kir. udvari szállítók. Rudolstadt.



Gerson-Cacao

vastartalmú, tápláló és erősítő szer, vértképző és idegerősítő, kellemes ízű és könnyen emészthető. Megkérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz** }
Temesvár kivételével: { gyógyszertára az „Isten Szeméhez”.

Egyedül valódi angol

THIERRY - BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzensel-Apothek des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetetlen hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s gyógyítja a legreggibb bajokból is. 2. Kifünő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglepetően gyógyítja a maj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagraggatásokat. 5. Szelíden mozdítja elő a székélest s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypohondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz foglajáskor, üres fogaknál és szajrothadás-kor s általában minden fog- és szajbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejfájást, zúgást, szaggatást, köszvényet, tülfajdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaállomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 hiller; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik szejjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium - kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásánál, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sevek, láb- és csontnyílások, sebek, forlasok, dagadt lábak, s csontvessese deseknél, vágás, szuras, lovas és útes által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szaka, homok, tovis, seret stb. eltávolításánál mindenféle daganat, kinyelés, hegyzomony, karunkulus és rakad; vegre pokolvar, körömféreg, körömgyűtés, a lábak járás közben történt kisebesülése, fagyás és égés okozta sebek, a betegek és gyermekek fekvés általi kisebesülése, torokdaganat, meggyűlt vér, fulgusz stb. stb. esetében. két adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 hiller. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerék mindekit, hogy ovakodjék a hatáskülső hamisítások vévesetel s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyet és czémet: **Thierry (A.) LIMITED** győgytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egetve.



E két győgyerejében telimulmatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hatásosabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkezteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy effele sokszoroson ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénzt dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható anélkül teljesen aratlan szernek, melyeknek minden csinádnál találhatónak kellene lenni. A hol a fenti írt védjegyekkel valódnak nem lehet kapni, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész Orangyal-győgyertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Bpsten: Török J. győgyész; Zagrabban: Mittelbach J. győgyész. és Bécsben: Brady C. győgyész.

Schicht-szappan

jegyek:

„szarvas”

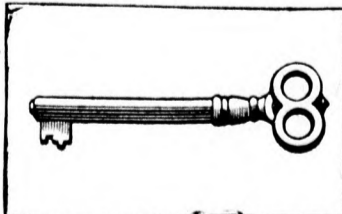
vagy

„kulcs”



Legjobb, legkládósabb, és azért a legolcsóbb szappan.

Tiszta minden ártalmas vegyülettől.



Mindenütt kapható.

Bevásárlásnál legjobban arra kell ügyelni, hogy minden darab szappan „Schicht” nevet, és egyet a fentebbi védjegyekből visel.

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.